



Itinéraires à Palencia Routen durch die Provinz Palencia



Itinéraire Route
CHEMIN DE SAINT-JACQUES ET VILLAS ROMAINES
JAKOBSWEG UND RÖMISCHE VILLEN



BOADILLA, FRÓMISTA, VILLALCÁZAR, CARRIÓN ET LES VILLAS ROMAINES
Patrimoine mondial

BOADILLA, FRÓMISTA, VILLALCÁZAR, CARRIÓN UND RÖMISCHE ÜBERRESTE
Beeindruckendes Weltkulturerbe.

Itinéraire Route
ROMAN, ROUTE DES BARRAGES ET GEOPARC LAS LORAS
ROMANIK, SEEN-ROUTE UND GEOPARK LAS LORAS



HISTOIRE ET NATURE DANS LA PLUS GRANDE CONCENTRATION D'ART ROMAIN D'EUROPE
Itinéraire incontournable

GESCHICHTE, NATUR UND DIE GRÖSSTE KONZENTRATION ROMANISCHER BAUTEN IN GANZ EUROPA
Eine Route, die Sie sich nicht entgehen lassen sollten.

Itinéraire Route
CANAL DE CASTILLA
KANAL VON KASTILIEN



PALENCIA DU NORD AU SUD POUR ADMIRER SES VILLAGES
À travers le haut plateau

VON NORDEN NACH SÜDEN DURCH DIE PROVINZ PALENCIA UND IHRE DÖRFER
Tour durch die Meseta.

Itinéraire Route
VINS ET CHÂTEAUX
WEINE UND BURGEN



TORQUEMADA, BALTANÁS, ASTUDILLO, DUEÑAS, PIÑA DE CAMPOS, MONZÓN ET AMPUDIA
Culture du vin et tradition dans les châteaux de la noblesse.

TORQUEMADA, BALTANÁS, ASTUDILLO, DUEÑAS, PIÑA DE CAMPOS, MONZÓN UND AMPUDIA
Weinkultur und geschichtsträchtige Burgen der Adligen.

GASTRONOMIE

Il faut absolument goûter à deux plats typiques de Palencia : sa célèbre jardinière de légumes, la « menestra palentina », et l'agneau de lait grillé au sud de la province et, au nord, la côte de bœuf de Cervera et la truite au jambon. Il y a également le ragout d'écrevisses, le délicieux pâté d'agneau local, le boudin de Villada et de Fuente Andriño ou les délicieux poivrons de Torquemada. Les plus gourmands se régaleront avec les desserts typiques, comme les almendrados et les amarguillos de Villalcazar de Sirga, le tocnillo de cielo de Villolobos, les ciegos de Saldaña ou les socorritos de Cervera. Ces divers plats et desserts ont tous conservé le goût de la tradition.

GASTRONOMIE

Unbedingt kosten sollten Sie typische Spezialitäten der Provinz wie z. B. den berühmten Gemüseintopf (Menestra Palentina) und gebratenes Milchlamm im Süden oder Rindersteaks aus Cervera und Forelle mit Schinken im Norden. Ebenfalls zu nennen sind geschmorter Flusskrebse, Leberpastete vom Milchlamm, Blutwurst aus Villada und Fuente Andriño sowie die wunderbaren Paprikaschoten aus Torquemada. Allen, die gerne Süßes essen, seien das Mandelgebäck aus Villalcazar de Sirga, der so genannte Himmelspeck (Tocnillo de cielo) aus Villolobos, die Kekse „Ciegos“ aus Saldaña oder auch „Socorritos“ aus Cervera ans Herz gelegt. Daneben locken zahlreiche weitere schmackhafte Gerichte und Süßspeisen.

Légende / Legende

Nom	Commune	Route provinciale secondaire	Office du tourisme
Ors	Gemeinde	P-405	Touristeninformation
	Capitale de division administrative	P-302	Aire de stationnement camping-cars
	Verwaltungssitz	P-1203	Bereich für Campingbusse
	Limite nationale	TGV / In/Out	Campings
	Limite régionale	Bahnstrecke	Campingplätze
	Limite provinciale	L.A.V.	Station D'Hiver
	Limite provinciale	Hochgeschwindigkeitsstrecke	Wintersportgebiet
	Autoroute à péage	Pic	Sites D'interprétation
	Autobahn	Col	des Espaces Naturels
	Autoroute gratuite	Bergpass	Natur-Park
	Schmelstraße	3.200 1.600 800 200	Besuchszentren
	Route nationale	2.800 1.200 600 0	
	Route provinciale principale	2.000 1.000 400	
	Lanosstraße		



Junta de Castilla y León

OFFICE DE TOURISME DE PALENCIA
TOURISMUSBÜRO PALENCIA
Mayor, 31, 34001 Palencia
Tel. (+34) 979 70 65 23
oficinadeturismodepalencia@jcy.l.es

www.turismocastillayleon.com



www.turismocastillayleon.com

ITINÉRAIRES DANS LA PROVINCE DE PALENCIA



CHEMIN DE SAINT-JACQUES ET VILLAS ROMAINES

C'est un chemin millénaire, inscrit au Patrimoine mondial par l'Unesco. Dans cette province, ne manquez pas de visiter les villages de Boadilla, et son célèbre rouleau juridique, de Frómista avec sa magnifique église romane de San Martín, entre autres joyaux. Les Templiers nous livrent leurs secrets dans l'église Santa María la Blanca, à Villalcázar de Sirga. Carrión de los Condes abrite des lieux symboliques, comme les églises Santiago, Santa María ou San Zoilo. En fin de compte, vous pourrez profiter d'un riche patrimoine historique, artistique et gastronomique.

Les vestiges de l'empire romain sont visibles de nos jours à Palencia, dans deux sites ouverts à la visite. Le premier, La Olmeda, est situé sur la commune de Pedrosa de la Vega, à cinq kilomètres de Saldaña. C'est l'un des sites archéologiques les plus importants de l'art hispano-romain dans le monde.



Saldaña abrite un musée, installé dans l'église San Pedro, qui abrite tous les vestiges archéologiques mis au jour dans la villa de La Olmeda.

La seconde villa est celle de La Tejada, découverte en 1970, sur la commune de Quintanilla de la Cueva.

ROMAN, ROUTE DES BARRAGES ET GÉOPARC LAS LORAS

C'est dans cette province que se trouve la plus grande concentration d'art roman de toute l'Europe. L'église Santa Cecilia (près du château) et le monastère de Santa María la Real, fondé au IXe siècle, sont situés à Aguilar de Campoo. Ce dernier accueille le musée de l'art roman, ROM, que l'on peut visiter. Non loin, à Santibañez de Ecla, nous pouvons admirer le monastère cistercien de San Andrés de Arroyo. Le village d'Olmos de Cozuelos, incluant un intéressant musée également ouvert à la visite. Deux églises

sont situées dans un paysage pittoresque : celle de Santa Cecilia au sommet d'un rocher, à Vallespinoso de Aguilar, et celle de Santa Eulalia, avec ses peintures murales de toute beauté, à Barrio de Santa María. Perazancas permet d'en visiter deux autres, celle de San Pelayo et celle de l'Asunción. Santa María de Mave a également conservé une très belle église romane du XIIIe siècle. À proximité de Cervera de Pisuerga, vous pourrez visiter celle de San Salvador de Cantamuda, célèbre pour son campanile.

Cette même partie de la Montagne de Palencia permet de suivre un itinéraire incontournable, la route des barrages, en empruntant la route P-210 qui relie Guardo, Veilla del Río Carrión à Cervera Pisuerga, puis nous traversons le Parc naturel de Fuentes Carrionas et Fuente Cobre-Montaña Palentina, de même que les lacs de barrage de Compuerto, Camporredondo, Requejada et Ruesga. Outre la beauté des lacs de barrages, vous pourrez admirer les sommets les plus

palais des Hierro (Mairie) et l'église de l'Asunción. Il arrive ensuite à Boadilla del Camino, qui possède un très beau rouleau juridique et l'église de l'Asunción. À Frómista, les écluses régulent un grand dénivelé et on y remarque la magnifique église romane de San Martín, celle de San Pedro, le Musée de Vestigia situé à Santa María del Castillo et le bateau Juan de Homar, dans lequel faire une superbe promenade sur le canal. À Piña de Campos nous trouverons l'église-musée San Miguel. À Amusco, se visite l'église de San Pedro ou « Pajarón de Campos » et l'ermitage de Nuestra Señora de las Fuentes, et à Calahorra de Ribas, une autre imposante église ovale, et très près, le monastère de La Santa Cruz de la Zarza, un magnifique exemple de style roman tardif ou proto-gotique de tradition cistercienne.

• Ramal de Campos : Depuis Calahorra jusqu'à Medina de Rioseco. Les villages les plus représentatifs sont Villaumbrales, (musée du Canal de Castilla, et les bateaux



de plaisance de location pour naviguer sur un tronçon du canal), et Becerril de Campos, avec ses monumentales églises Santa Eugenia et Santa María, l'édifice moderniste de la Mairie et la belle restauration à San Pedro (Centre culturel d'astronomie). De même, Paredes de Nava offre à la visite ses églises San Juan, San Martín ou Santa Eulalia, aux extraordinaires œuvres de artistes Berruguete. À Fuentes de Nava, ne manquez pas les églises San Pedro et Santa María, aux impressionnants plafonds à caissons d'époque mudéjare, et la Lagune de la Nava, où vit une grande colonie d'oiseaux qui ravira les amateurs d'ornithologie.

• Tronçon Sud : le part d'El Serrón vers la ville de Palencia et, de là, vers Villamuriel de Cerrato où vous pourrez visiter sa monumentale église romane Santa María la Mayor. Nous repartons vers Dueñas, qui propose de nombreuses caves et son extraordinaire église Santa María. En chemin, nous pourrions visiter la basilique la plus ancienne d'Espagne, à Baños de Cerrato, datant de l'an 661. Ne manquez pas ensuite le monastère de La Trapa, où vous pourrez goûter à son fameux chocolat.

VINS ET CHÂTEAUX

Nous avons hérité de riches vignobles du passé, lesquels sont actuellement associés à deux appellations d'origine des vins de Palencia, d'une part l'AOC de Cigales, dont

certaines caves peuvent être visitées, comme celle de Remigio Salas à Dueñas et, d'autre part, l'AOC d'Arlanza, avec les caves de Ladrero et Esteban Araujo à Torquemada, Zarzavilla à Frómista ou Pagos de Negrodo à Palenzuela. Les caves de Torquemada et de Baltanás ont été récemment déclarées Bien d'intérêt culturel, dans la catégorie d'ensemble ethnologique. Vous pourrez également visiter à Torquemada l'église Santa Eulalia où fut baptisée la reine Catherine (future reine du Portugal), fille de Jeanne la Folle et de Philippe le Beau, ainsi que la maison de José Zorrilla ou le pont à 25 arches sur la rivière Pisuerga. Ne manquez pas l'église San Millán ou le musée du Cerrato à Baltanás. Quant à Astudillo, le village abrite un vaste réseau de souterrains et de caves. Vous y trouverez aussi le couvent de Santa Clara, le palais mudéjar du roi Don Pedro Ier, les vestiges du château, les remparts et l'arc de San Martín. Après avoir traversé Támara et Santoyo, où admirer leurs splendides églises-cathédrales, nous continuons vers Piña de Campos et son église-musée San Miguel Arcángel. De là, nous nous dirigeons vers les châteaux de Monzón de

ROUTEN DURCH DIE PROVINZ PALENCIA



JAKOWSWEG UND RÖMISCHE VILLEN

Der tausendjährige Jakobsweg wurde von der UNESCO zum Weltkulturerbe erklärt. An der Wegstrecke durch die Provinz Palencia hervorzuhellen sind u. a. Boadilla mit seinem berühmten Schandpfahl und Frómista mit zahlreichen sehenswerten



Baudenkmalern wie der romanischen Kirche San Martín. In Villalcázar de Sirga lockt die von den Templern gegründete Kirche Santa María la Blanca. Carrión de los Condes erwartet Besucher mit Gotteshäusern wie der Iglesia de Santiago, Santa María oder San Zoilo. Insgesamt wartet das Gebiet mit einem reichen historischen, künstlerischen und gastronomischen Erbe auf.

Derzeit können an zwei Ausgrabungsstätten in der Provinz Palencia römische Überreste bestaunt werden: La Olmeda im Gemeindebezirk Pedrosa de la Vega (5 km von Saldaña entfernt) ist eine der weltweit bedeutendsten archäologischen Stätten aus der Zeit der römischen Besiedlung in Spanien. In Saldaña zeigt das Museum in der Kirche San Pedro sämtliche Fundstücke aus „La Olmeda“.

Die römische Siedlung „La Tejada“ wurde 1970 im Gemeindebezirk Quintanilla de la Cueva entdeckt.

ROMANIK, SEEN-ROUTE UND GEOPARK LAS LORAS

In der Provinz Palencia ist die größte Konzentration romanischer Bauten in ganz Europa zu finden. In Aguilar de Campoo locken die Kirche Santa Cecilia (gleich neben der Burg) und das im 9. Jh. gegründete Kloster Santa María la Real, welches das Romanik-Museum ROM beherbergt. Ganz in der Nähe erhebt sich in Santibañez de Ecla das Zisterzienserkloster San Andrés de Arroyo. In Olmos de Ojeda ist das Kloster Santa Eufemia de Cozuelos erhalten, das mit einem interessanten Museum aufwartet. Mitten in einer idyllischen Landschaft liegen die Kirchen Santa Cecilia, die hoch auf einem Felsen in Vallespinoso de Aguilar steht, und die Kirche

1. Römische Fundstätte La Olmeda 2. Montaña Palentina, Blick vom Aussichtspunkt Alba de los Cardaños 3. Dreifachschleuse in Calahorra de Ribas 4. Burg von Ampudia

Santa Eulalia in Barrio de Santa María, in deren Innerem Wandmalereien zu sehen sind. In Perazancas sind die Gotteshäuser San Pelayo und La Asunción zu nennen. Eine weitere herrliche romanische Kirche aus dem 13. Jh. ist in Santa María de Mave erhalten. Unweit von Cervera de Pisuerga kann man die Kirche San Salvador de Cantamuda besichtigen, die für

ihren Glockengiebel berühmt ist.

Im gleichen Gebiet der Bergkette Montaña Palentina sollten Sie sich auf keinen Fall die Seen-Route entgehen lassen, die Guardo über die Landstraße P-210 mit Veilla del Río Carrión und Cervera Pisuerga verbindet. Die Strecke durchquert den gesamten Naturpark Fuentes Carrionas y Fuente Cobre-Montaña Palentina und führt zu den Stauseen von Compuerto, Camporredondo, Requejada und Ruesga. Neben der Schönheit der Seen besticht die Gegend durch die höchsten Gipfel der Provinz, wie z. B. Curavacas, Espiguete, Peña Redonda, Sierra del Brezo usw.

Besondere Erwähnung verdient der UNESCO Geopark Las Loras. Diese geologische Formation ist über 215 Millionen Jahre alt und bildet eine Landschaft voller Kontraste mit schönen Wanderwegen, Radwegen und Straßen, Canyons, Wasserfällen und der Topfsteinhöhle Cueva de los Franceses. Las Loras ist daher ein landschaftlich und kulturell besonders interessanter Naturraum.

KANAL VON KASTILIEN

Der insgesamt 207 km lange Kanal umfasst drei Arme mit 49 Schleusen, 60 Brücken und mehreren Aquädukten:

• Nördlicher Arm: von Alar del Rey bis Calahorra de Ribas. Der Kanal verläuft durch Herrera de Pisuerga (Flusskrebs-Informationszentrum und Abfahrtsort des Schiffs Marqués de la Ensenada), Osorno mit dem Herrenhaus Palacio de los Hierro (Rathaus) und der Asunción-Kirche und Boadilla del Camino mit seinem prächtigen Schandpfahl und der Kirche, die ebenfalls den Namen La Asunción trägt. In Frómista, wo die Schleusen des Kanals einen erheblichen Höhenunterschied überwinden, gibt es neben der wunderschönen romanischen Kirche San Martín das Gotteshaus San Pedro, das Vestigia-Museum in der Kirche Santa María del

Castillo und das Ausflugsschiff Juan de Homar, das zu einer Fahrt auf dem Kanal einlädt. In Piña de Campos erwartet Sie die Museumskirche San Miguel. In Amusco sind die Kirche San Pedro mit dem Beinamen „Pajarón de Campos“ (großer Vogel von Campos) und die Wallfahrtskirche Nuestra Señora de las Fuentes zu sehen, während es in Calahorra de Ribas eine weitere sehenswerte ovale Schleuse gibt. Ganz in der Nähe befindet sich das Kloster Santa Cruz de la Zarza, ein Zisterzienserkloster im spätromanischen oder protogotischen Stil.

• Ramal de Campos: von Calahorra bis Medina de Rioseco. Besondere Erwähnung verdienen Villaumbrales (Museum des Kanals von Kastilien und die Ausflugsboote, die man für eine Fahrt auf dem Kanal mieten kann) und Becerril de Campos mit den Kirchen Santa Eugenia und Santa María, dem modernistischen Rathaus und dem beeindruckend restaurierten Gotteshaus San Pedro, in dem heute das Astronomie-Zentrum seinen Sitz hat. In Paredes de Nava sind die Kirchen San Juan, Santa Martín und Santa Eulalia zu sehen, wobei letztere mit außergewöhnlichen Werken der Malerfamilie Berruguete lockt. In Fuentes de



Nava sind die Kirchen San Pedro und Santa María zu nennen, die mit Deckentäfelungen im Mudéjarstil beeindruckend. Am See Laguna de la Nava kann eine Vielzahl von Vogelarten beobachtet werden.

• Südlicher Arm: von El Serrón über die Provinzhauptstadt Palencia bis Villamuriel de Cerrato mit seiner beeindruckenden romanischen Kirche Santa María La Mayor. In Dueñas können Sie das Viertel der alten Bodegas und die Kirche Santa María besuchen. Auf dem Weg locken außerdem die älteste Basilika Spaniens in Baños de Cerrato (gestiftet im Jahr 661) und das Kloster La Trapa, dessen berühmte Schokolade Sie unbedingt kosten sollten.

WEINE UND BURGEN

In der Provinz Palencia gibt es eine lange Weinbautradition, die heute insbesondere in den zwei Anbaugebieten mit kontrollierter Herkunftsbezeichnung lebendig ist: im Gebiet D.O. Cigales, wo z. B. die Weinkellerei Remigio Salas in Dueñas besichtigt werden kann, und in der D.O. Arlanza mit den Bodegas Ladrero und Esteban Araujo in Torquemada, Zarzavilla in Frómista oder auch Pagos de Negrodo in Palenzuela. Kürzlich wurden die alten Bodegas von Torquemada und Baltanás zum schützenswerten Kulturgut aus dem Bereich der Volkskunde erklärt. In Torquemada

außerdem zu sehen sind die Kirche Santa Eulalia, in der Katharina von Kastilien (Tochter der Johanna der Wahnsinnigen und Philipps des Schönen und spätere Königin von Portugal) getauft wurde, das Haus von José Zorrilla und die 25-bogige Brücke über den Fluss Pisuerga. In Baltanás sollten Sie der Kirche San Millán und dem Cerrato-Museum einen Besuch abstatten. In Astudillo ist ein weit verzweigtes Netz mit unterirdischen Bauten und Weinkellern erhalten. Hervorzuheben sind auch das Kloster Santa Clara mit dem Mudéjar-Palast von König Peter I., die Überreste von Burg und Festungsmauer sowie der Torbogen Arco de San Martín. Die Route führt weiter durch die Ortschaften Támara und Santoyo mit ihren herrlichen Kirchen katholischer Dimensionen und anschließend nach Piña de Campos mit der Museumskirche San Miguel Arcángel. Entlang der Strecke warten ferner die Burg von Monzón de Campos, die nur von außen bewundert werden kann, und die Sarmiento-Burg in Fuentes de Valdepero, in der das Historische Archiv der Provinz Palencia untergebracht ist. Sehenswert ist auch die Festung von Ampudia (15. Jh.), die 1931 zum Nationaldenkmal erklärt wurde und heute die Wohnräume der Familie Fontaneda sowie ein hervorragendes Museum beherbergt.

FEIERLICHKEITEN

In der Provinz stehen ganzjährig zahlreiche Veranstaltungen auf dem Programm, von denen hier einige genannt seien, die aufgrund ihrer besonderen Attraktivität zu Festen von touristischem Interesse erklärt wurden: In der Provinzhauptstadt Palencia sind die Karwoche (Fest von internationalem touristischem Interesse), die so genannte Taufe des Jesuskindes am 1. Januar und die beliebte Wallfahrt zu Ehren von Santo Toribio zu nennen, die zur riesigen Christusstatue Cristo del Otero führt. Beeindruckend sind auch die Fronleichnamfeierlichkeiten in Carrión de los Condes, wo prächtige Blumenteppeiche die Hauptstraßen des Ortes schmücken. Die Kanu-Wettfahrt in Alar del Rey ist eine weithin bekannte und viel besuchte Sportveranstaltung. Ebenfalls erwähnenswert sind das Fest zu Ehren von San Juan Bautista (mit einer mozarabischen Messe) in Baños de Cerrato, der Tag der Fuentes Carrionas und der palentinschen Berge, das Paella-Fest in Olleros de Pisuerga, das Flusskrebisfest in Herrera de Pisuerga (mit Straßenumzug und Verbrennung einer riesigen Flusskrebisfigur) oder die Feste zu Ehren von San Bartolomé in Villarramiel bzw. zu Ehren der Jungfrau Virgen del Valle in Saldaña und der Carnaval de la Galleta („Keksarneval“) in Aguilar de Campoo. So finden zu jeder Jahreszeit Feste und Veranstaltungen statt.